

41 видеоурок польского языка: Znajomości — Блат

Автор урока: Екатерина Скворцова и <http://olz.by>

Сюжет:

Когда Вы наталкиваетесь на глухую стену отказа, вам обязательно поможет блат 😊

1. Посмотрите/прослушайте отрывок

Посмотрите/прослушайте данное видео столько раз, сколько Вам потребуется, чтобы сознательно воспринимать слова из него (т.е. до тех пор, пока Вы не сможете воспроизвести речь актеров). Для удобства рекомендуем использовать полноэкранный режим просмотра.

Условные нормы:

- Новичкам нужно прослушать отрывок где-то **5-15 раз**.
- Продолжающим нужно прослушать отрывок **3-10 раз**.

2. Воспроизведите данный отрывок по тексту

Воспроизведите данный отрывок по оригинальному тексту, написанному ниже.

Оригинальный текст + Перевод:

Польский язык	Русский язык
— Proszę Pana.	— Извините.
— Niestety, kochany, nie przyjmujemy dzisiaj. Już po godzinach. A w dodatku wolna sobota jest.	— К сожалению, дорогой, не принимаем сегодня. Уже закрыты. К тому же, сегодня нерабочая суббота.
— Nie, ale ja tylko...	— Нет, но я только...
— Ale, kochany, nie ma żadne tylko. Nic, żadnej roboty nie wezmę, nie wiem, nie znam się, nie orientuję się. Zarobiony jestem.	— Но, дорогой, нет никаких только. Ничего, никакой работы не возьму, не знаю, не разбираюсь, не ориентируюсь. Я всё уже заработал.
— Ale ja chciałem tylko...	— Но я только хотел...
— Kochany, chyba ja wyraźnie po polsku mówię. Do końca roku nic nie biorę. Ja chcę wreszcie spokojnie zjeść!	— Дорогой, я, наверное, отчётливо говорю по-польски. До конца года ничего не беру. Я хочу, наконец, спокойно съесть!
— Ale do końca roku Pan będzie jadł?	— Но а Вы до конца года будете есть?
— A co? Nie starczy?	— А что? Не хватит?
— Ale proszę Pana, ja tu przyjechałem z facetem niebieskim fiatem.	— Но, извините, я приехал с парнем на голубом фиате.
— Aaaa... Już! Natychmiast. Było tak od razu mówić.	— Aaaa... Уже! Немедленно! Надо было сразу так говорить.

— O. He, he, he. Zajęty, ale zaraz będzie wolny.

— No to ja...

— O. Ха, ха, ха. Занят, но сейчас будет свободен.

— Ну тогда я...

Мини-словарь:

niestety — к сожалению

przyjmować — принимать

po godzinach — нерабочее время

w dodatku — вдобавок, к тому же

wolny — свободный

wziąć — взять

żaden — ни один, никакой

znać się (na czymś) — разбираться в чём-то

orientować się — ориентироваться

chyba — наверное

wyraźnie — отчётливо

wreszcie — наконец

(wy) starczyć — хватить

natychmiast — сразу же, немедленно

od razu — сразу

facet — парень (разг.)

zajęty — занятой

Задание к уроку:

Запишите свой аудиофайл, в котором Вы воспроизводите отрывок из урока как можно ближе к оригиналу (нецензурные слова можно не произносить). Для записи своего аудио-отрывка воспользуйтесь сервисом <http://vocaroo.com> (не забудьте подтвердить разрешение на доступ к микрофону + обновите страницу, иначе может выскочить ошибка).

3. Письменное задание

Поделитесь в комментариях своими мыслями и впечатлениями по данному видео-отрывку. Комментарий должен быть написан на **польском языке** и содержать минимум **70 слов**. Если затрудняетесь выразить свою мысль, можете воспользоваться словарем или онлайн-переводчиком (Яндекс.Перевод, Google.Translate).

Zadanie: Czy korzystanie ze znajomości to częste zjawisko we współczesnym społeczeństwie?

Zadanie: Является ли пользование блатом частым явлением в современном обществе?

Источник: <http://olz.by/kurs-po-filmam/41-videourok-polskiego-yazyka-znajomosci-blat>

Курс польского языка по фильмам: <http://olz.by/kurs-po-filmam>

Каталог всех продуктов: <http://olz.by/katalog>

Автор урока: Екатерина Скворцова и <http://olz.by>

